

Această carte reproduce, cu mici retușări, teza susținută, în septembrie 2016, în cadrul Școlii Doctorale a Facultății de Litere din cadrul Universității din Pitești, sub îndrumarea a doi conducători cu o experiență importantă în acest domeniu de graniță: filologul clasicist prof. univ. dr. Petru Pistol (Universitatea din Pitești) și teologul ebraist pr. prof. univ. dr. Emilian Cornițescu (Universitatea „Ovidius” din Constanța) – fără a căror răbdare, întreprinderea nu ar fi fost posibilă și nu ar fi ajuns la bun sfârșit. Un sprijin important, pe parcursul pregătirii și ca referent, l-a acordat și eminentul lingvist, prof. univ. dr. Gheorghe Chivu (Universitatea București).

O parte a cercetării a fost desfășurată cu ajutorul unei burse POS DRU („Perform”, 159/1.5/S/138963), câștigate la o selecție prezidată de dr. rer. nat. Marius Enăchescu, directorul Consiliului pentru Studii Universitare de Doctorat al Universității din Pitești, și desfășurate sub conducerea prof. univ. dr. Marioara Abrudeanu, bursa conferind și un stagiu la Institutul Tyndale House din Cambridge, Anglia, condus de reputatul biblist evanghelic Peter Williams, practicant al unui ecumenism onest – caracteristic, de altfel, pentru mediul academic din Cambridge.

Cele mai importante părți ale lucrării, referitoare la edițiile Antim și Cornilescu, au fost prezentate la Conferințele profilate pe filologia textelor biblice și religioase, organizate de valoroșii profesori ieșeni Alexandru Gafton și Eugen Munteanu, în 2014 și 2015.

Volumul reprezintă rodul unei munci de cercetare și de redactare într-o perioadă scurtă, față de importanța și complexitatea temei, și trebuie privit, de aceea, ca un rezultat de etapă, ce poate fi obiectul unor revizuiți și adăugiri viitoare.

*Autorul*